

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 1 - уџбеник за први разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Кристинке Селаковић и Катарине Трифуновић, издавача Бигз школство.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника Ликовна култура 1 - уџбеник за први разред основне школе, истих ауторки, који је издат на српском језику и ћириличком писму, издавача Бигз школство д.о.о., Београд, а којег је одобрило Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије Решењем број: 650-02-00136/2018-07 од 13.04.2018. године.

Уџбеник је подељен садржински на четири дела: Да се упознамо (*Ismerkedjünk meg*), Линије и облици (*Vonalak és formák*), Сналазимо се у простору (*Feltaláljuk magunkat a térben*) и Споразумевање (*Eszmecsere*). Након сваког поглавља се налази Ликовна слагалица (*Képzőművészeti kirakós játék*).

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.